

# Inhalt

<i>Tabula gratulatoria</i>	VII
Verzeichnis der Schriften von Reinhard Zöllner	IX
Vorwort der Herausgeber	XVII
<i>Klaus ANTONI</i>	
Warum 660 v. Chr.? Das Datum der „Reichsgründung durch Jinmu-tennō 神武天皇“ und die Genese einer linearen Zeitrechnung in Japan	1
<i>YUKAWA Shirō 湯川史郎</i>	
Die Entdeckung des Japanischen als Drucksprache: Über die Koexistenz, Selektion und Amalgamierung von Druckmedien auf dem japanischen Archipel um die Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert	33
<i>Hans Martin KRÄMER</i>	
Das Christentum übersetzen: Strategien der Übertragung christlicher Begriffe ins Japanische, 1550–1900	51
<i>Harald MEYER</i>	
Der Geograph Johannes Justus Rein (1835–1918): Frühes OAG-Mitglied und Pionier der Feldforschung in Japan	83
<i>Günther DISTELRATH</i>	
Wie die Frankfurter und Kölner Juden den Russisch-Japanischen Krieg (1904/05) gewannen	97
<i>Robert KRAMM</i>	
Freiwilligkeit und Eigen-Sinn im imperialen Japan: Gouvernamentalität, zivilgesellschaftliches Engagement und anarchistischer Kooperatismus	123
<i>GANG Sung Un [GANG Sōng-un] 강성운</i>	
From Streets to Theaters: The Emergence of the Korean Entertainment Business in the Early 20th Century	145
<i>NISHIYAMA Takahiro 西山崇宏</i>	
Der „Technologiediskurs“ im Japan der 1930er: Tosaka Jun 戸坂潤 und Aikawa Haruki 相川春喜 im Verein für Materialismusforschung (Yuibutsuron kenkyū-kai 唯物論研究会)	167

*Harald MEYER und Hendrik GROTH*

- Einige kritische Anmerkungen zu F. M. Trautz' Übersetzung von Bashōs 芭蕉  
*Genjūan no ki* 幻住庵記 („Bericht aus der Wohnhütte des Wahnes“) 187

*Ulrich VOLLMER*

- Japan als Thema öffentlicher Vorträge an der Universität Bonn  
 zur Zeit des Nationalsozialismus 205

*Hendrik GROTH*

- Oscar Kressler und die Japanische Philosophie,  
 unter besonderer Berücksichtigung des Neokonfuzianismus der Tokugawa-Zeit 221

*KISHI Toshibiko* 貴志俊彦 [*Üs. Daniel GERICHHAUSEN*]

- Das Schicksal der Deutschen in Kriegszeiten aus asiatischer Perspektive:  
 Am Beispiel der Wohlfahrtsarbeit des Christlichen Vereins Junger Männer  
 in China während des Zweiten Weltkriegs 235

*ODA Kenji* 小田謙爾 [*Üs. Harald MEYER*]

- Zwei unterschiedliche Erzählweisen vom Oktober 1945  
 aus dem indonesischen Semarang:  
 Zur Bildung eines „kollektiven Gedächtnisses“ 265

*LEE Sungsi* [Yi Sōng-si] 李成市 [*Üs. HT: Harald MEYER; Anm. YUKAWA Shirō*]

- Die „These einer hybriden Kultur“ innerhalb Ostasiens:  
 Die Kultur Koreas aus der Sicht von Karō Shūichis 加藤周一  
 Mutmaßungen zur japanischen Kultur 273

*Daniel GERICHHAUSEN*

- „Eine Kraft, die die Menschheitsgeschichte entscheidend verändert“:  
 Tokunaga Sunaos 徳永直 Chinabeschreibungen  
 im Reisebericht *Soveto kikō* ソヴェト紀行 299

*Nadeschda BACHEM*

- Korea als ein Stachel im Herzen: Kobayashi Masarus 小林勝  
*Der Paarhufer* (*Hizume no wareta mono* 蹄の割れたもの, 1969) 311

*ITŌ Mamoru* 伊藤守 [*Üs. Harald MEYER; Hendrik GROTH*]

- Die Medientechnologie neu überdenken: Zur zeitgenössischen Bedeutung von  
 Félix Guattaris Theorie der Maschine 325

*ITŌ Tomohide* 伊藤智央

- Der Vorlass Nakakita Ryūtarōs 中北龍太郎 zu den juristischen Bürgerinitiativen  
 für den Frieden in den 1990er Jahren 337

<i>Naoko TAMURA-FOERSTER</i> 田村直子	
Reframing der Fremdsprachenkompetenzen in der Hochschullehre am Beispiel des Japanischen als Fremdsprache	361
<i>Reinhard ZÖLLNER, Harald MEYER (Moderation), Wolfgang KUBIN und Marie-Luise LEGELAND [Transkr. Hendrik GROTH und Natascha SCHEURER]</i>	
Paneldiskussion „Freiheit und Wissenschaft in China und Japan“ (geführt und aufgezeichnet per Zoom am 8.9.2020)	377